Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 20. (*20-e Année*) **Kwiecień 1931.** (*Avril 1931.*) **Nr. 4.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20	—	—	—	—	—	—	—	—
au dessous de								
20—24	5	32	5	1	—	—	—	43
25—29	8	39	33	6	—	—	—	86
30—39	—	8	13	21	—	—	—	42
40—49	—	2	5	5	—	—	—	12
50—59	—	—	—	—	3	—	—	3
60 i wyżej	—	1	—	—	3	—	—	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	13	82	56	33	6	—	—	190

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 45 z kob. lat 32.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	169	2	4	175
wdowcy *veufs*	9	1	—	10
rozwiedz. *divorcés*	5	—	—	5
Ogółem kobiet *Total des femmes*	183	3	4	190

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. rozwiedz z kob. panną.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	188	1	—	—	189
ewangelickie *évangélique*	—	—	—	—	—
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne *autre*	1	—	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	189	1	—	—	190

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. katol. z kob. katol.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	189	1	—	190
niemiecka *allemande*	—	—	—	—
inna *autre*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	189	1	—	190

W tem związków zamiejscowych 1 i to m narodowości polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	urodzenia żywe *naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	urodz. martwe *mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	174	36	210	54	6	6	—	6	216
dziewcząt *filles*	182	28	210	65	9	3	—	3	213
ogółem *total*	356	64	420	119	15	9	—	9	429
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	15	9	24	23	1	—	—	—	24
dziewcząt *filles*	17	5	22	20	1	1	—	1	23
ogółem *total*	32	14	46	43	2	1	—	1	47
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	189	45	234	77	7	6	—	6	240
dziewcząt *filles*	199	33	232	85	10	4	—	4	236
ogółem *total*	388	78	466	162	17	10	—	10	476

Zgłoszeń spóźnionych: 31 z marca 1931 r., w tem 27 miejscowe, 4 zamiejscowe.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *Population domiciliée*	zamiejscowe *Population de passage*	ogółem *total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy - *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	37	10	47
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	56	1	57
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	97	1	98
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.* . . .	107	8	115
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	5	—	5
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	52	11	63
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	2	1	3
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	356	32	388
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	24	2	26
2. Służące — *Domestiques*	28	7	35
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	1	5
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	7	4	11
Ogółem — *Total*	64	14	78

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych / *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	ogółem *total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	350	—	—	—	350	64
ewangelickie *évangélique*	1	3	—	—	4	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	351	3	2	—	356	64
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	380	—	—	—	380	76
ewangelickie *évangélique*	1	4	—	—	5	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	1	2	—	3	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	381	5	2	—	388	78

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych / *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol. *polon*	116	100	44	41	26	10	8	4	2	1	—	—	—	—	352	64
pol. *polon*	niem *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		117	102	45	41	26	10	8	4	2	1	—	—	—	—	356	64
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	126	109	46	43	28	10	8	4	4	3	—	1	—	—	382	75
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		128	112	47	43	28	10	8	4	4	3	—	1	—	—	388	78

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Liczba skróconego mianownictwa międzynarodowego / No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an*: m. — *h.*: śl. *lég.*	m. — *h.*: nieśl. *illég.*	ż. — *f.*: śl. *lég.*	ż. — *f.*: nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans*: m. *h.*	ż. *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem *Total*: męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an*: m. — *h.*: śl. *lég.*	m. — *h.*: nieśl. *illég.*	ż. — *f.*: śl. *lég.*	ż. — *f.*: nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans*: m. *h.*	ż. *f.*
1	Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — *Fièvre paludéenne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — *Variole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — *Scarlatine*	1	4	5	—	—	—	—	—	1	4	4	8	—	—	—	—	2	1
7	Krztusiec — *Coqueluche*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — *Diphtérie et croup*	4	1	5	—	—	—	—	1	—	4	1	5	—	—	—	—	1	—
9	Grypa — *Grippe*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — *Choléra nostras*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — *Autres maladies épidémiques*	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — *Tuberculose pulmonaire*	26	18	44	2	—	—	—	—	—	31	18	49	2	—	—	—	—	—
14	Gruźlica opon mózgowych — *Tuberculose des méninges*	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—
15	Gruźlica innych narządów — *Autres tuberculoses*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	6	14	20	—	—	—	—	—	—	8	18	26	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — *Méningite*	3	1	4	—	—	—	—	1	—	4	2	6	—	—	—	—	1	—
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie cérébrale*	4	4	8	—	—	—	—	—	—	5	4	9	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — *Maladies du coeur*	13	9	22	—	—	—	—	1	—	14	11	25	—	—	—	—	1	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — *Bronchite aiguë*	1	1	2	1	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — *Bronchite chronique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	13	13	26	3	2	1	1	—	2	15	14	29	3	2	1	1	1	2
23	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	4	3	7	—	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — *Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite*	4	6	10	2	2	3	1	—	1	4	7	11	2	2	3	1	—	2
26	Zapalenie ślepej kiszki — *Appendicite*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
27	Przepuklina i wygłobienie jelit — *Hernie, obstructions intestinales*	2	1	3	—	1	—	—	—	—	2	1	3	—	1	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — *Néphrite aiguë et maladie de Bright*	2	5	7	—	—	—	—	2	—	2	7	9	—	—	—	—	2	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — *Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — *Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — *Débilité congénitale et vices de conformation*	10	11	21	8	2	8	3	—	—	12	13	25	10	2	10	3	—	—
34	Uwiąd starczy — *Sénilité*	5	5	10	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — *Mort violente*:																		
	a) przypadkowa — *accident*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
	b) zabójstwo — *homicide*	1	3*)	4	—	1	—	3*)	—	—	1	3*)	4	—	1	—	3*)	—	—
36	Samobójstwo — *Suicide*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — *Autres maladies non spécifiées ci dessus*	18	23	41	2	3	2	2	—	1	24	28	52	3	3	3	2	—	1
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — *Maladie inconnue ou mal définie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	121	127	248	18	11	14	11	6	5	148	145	293	21	11	17	11	9	6

Zgłoszeń spóźnionych: 5 z marca 1931 r.

Zgłoszeń spóźnionych: 8 z marca 1931 r.

*) W tem 1 nieznanej płci.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	5	—	5
2. Służące — *Domestiques*	6	—	6
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	—	4
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	6	—	6
Ogółem — *Total* .	22	—	22

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	15	58	4	1	—	78
kobiety — *femmes* .	22	32	35	1	—	90
Ogółem — *Total* .	37	90	39	2	—	168
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	25	66	5	2	—	98
kobiety — *femmes* . .	26	41	35	1	—	103
Ogółem — *Total* .	51	107	40	3	—	201

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 225 Polaków, 15 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
8 innych i nieznanych narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 263 Polaków, 21 Niemców, 9 innych i niezn. narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	58	4	—	3	3	12	13	25	—	4	1	7	65
6—10	8	—	—	—	—	—	4	3	—	1	—	—	8
11—15	7	—	—	—	—	—	5	2	—	—	—	—	7
16—20	4	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	3	5
21—30	21	1	—	—	—	3	3	6	—	3	—	7	22
31—40	23	—	—	—	—	4	5	4	—	2	—	8	23
41—50	19	1	—	—	—	1	5	2	1	2	—	9	20
51—60	32	1	—	—	5	3	5	4	—	1	—	15	33
61—70	18	5	—	—	2	1	4	2	—	1	—	13	23
ponad 70 *au dessus de*	37	4	1	—	4	—	4	3	—	3	—	28	42
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	227	16	2	3	14	25	49	51	1	17	1	90	248

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	67	5	—	3	6	13	14	27	—	7	1	7	75
6—10	8	—	—	—	—	—	4	3	—	1	—	—	8
11—15	9	—	—	—	1	—	5	2	—	1	—	—	9
16—20	6	—	1	—	—	2	1	—	—	1	—	3	7
21—30	28	1	—	—	1	3	4	8	—	6	—	7	29
31—40	29	1	—	—	—	4	5	4	—	4	—	13	30
41—50	21	2	—	—	1	1	5	3	1	2	—	10	23
51—60	34	4	—	—	5	4	5	5	—	2	—	17	38
61—70	21	6	—	—	3	1	5	2	—	2	—	14	27
ponad 70 *au dessus de*	40	5	2	—	5	—	4	4	—	3	—	31	47
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	263	24	3	3	22	28	52	58	1	29	1	102	293

Przyrost naturalny ogólny 173 miejscowy 172. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,09; zgonów 1,23; małżeństw 0,94; przyrostu napływowego 0,65; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 1,49.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — *Total*			Stan rodzinny — *Etat de famille*					
				Rodziny — *Familles*				Osoby samotne *Personnes solitaires*	
	m. *h*	k. *f*	razem *ensemble*	głowy *chefs* m. *h.*	głowy *chefs* k. *f.*	członkowie *membres* m. *h.*	członkowie *membres* k. *f.*	m. *h.*	k. *f.*
Przypływ *Affluence*	606	736	1342	59	18	62	104	485	614
Odpływ . *Ecoulement*	597	616	1213	57	22	59	90	481	504
Różnica *Différence*	+9	+120	+129	+2	—4	+3	+14	+4	+110

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)
Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie *Dép. de Poznań*	Woj. Pomorskie i G. Śląsk *Dép. de Pomorze et La Haute Silésie*	Warszawa miasto *Ville de Varsovie*	Woj. centralne i wschod. *Dép. du centre et de l'est*	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński *Dép. du sud et Silésie de Cieszyn*	Zagranica *L'étranger*	Wędrówka i podróż *Migration et voyage*	Niewiadomo *Inconnu*
Przypływ . . . *Affluence* . .	958	127	42	102	62	27	3	21
Odpływ . . . *Ecoulement*	829	143	52	92	42	41	3	11
Różnica *Différence*	+129	—16	—10	+10	+20	—14	—	+10

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat *cath-romain* 1	rz. kat *cath-romain* 2.	ewang. *évangélique* 1	ewang. *évangélique* 2.	mojż. *mosaïque* 1.	mojż. *mosaïque* 2.	inni i niezn. *autre et inconnu* 1.	inni i niezn. *autre et inconnu* 2.	Ogółem *Total*
Przypływ . . *Affluence*	1239	22	82	5	8	—	13	—	1342
Odpływ . . *Ecoulement*	1110	24	84	14	14	1	5	2	1213
Różnica *Différence*	+129	—2	—2	—9	—6	—1	+8	—2	+129

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I Mężczyźni — *Hommes*	Przypływ *Affluence*	Odpływ *Ecoulement*	Różnica *Différence*
1. Samodz. przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	27	19	+8
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	94	90	+4
3 Rzemieślnicy czeladź) — *Artisans*	162	191	—29
4 Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	72	51	+21
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	14	17	—3
6. Urzędnicy publiczni - *Fonctionnaires publics*	33	27	+6
7. Wojskowi — *Militaires*	4	2	+2
8. Inne zawody — *Autres professions* . . .	17	23	—6
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	183	177	+6
Ogółem — *Total*	606	597	+9
II. Kobiety — *Femmes*			
1. Robotnice itp. — *Ouvrières etc*	14	23	—9
2. Służące — *Domestiques*	342	263	+79
3. Urzędniczki prywatne — *Employés* . . .	45	58	—13
4 Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	6	4	+2
5 Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	8	7	+1
6. Inne zawody — *Autres professions* . .	48	50	—2
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	273	211	+62
Ogółem — *Total*	736	616	+120

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się *Nombre des personnes qui ont déménagé*	na lub do — *à*: Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winiary	Naramowice dom	Ogółem *Total*
Z de prawego brzegu Warty . . .	35	44	27	9	9	3	6	—	1	—	—	—	—	134
,, Centrum	49	553	126	132	89	32	7	—	7	2	4	6	4	1011
,, Wildy	25	101	219	56	42	16	7	4	—	1	12	5	—	488
,, Jeżyc i Sołacza	18	160	60	288	86	30	18	1	3	4	4	11	—	683
,, św. Łazarza	9	101	36	77	170	39	4	—	10	—	6	9	—	461
,, Górczyna	1	4	7	11	2	2	—	—	—	—	—	—	—	27
,, Głównej	11	3	—	1	1	1	13	—	—	—	—	3	—	33
,, Komandorji	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
,, Rataj	10	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14
,, Starołęki Małej	—	4	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
,, Dębca	—	2	2	1	—	4	—	—	—	—	8	—	—	17
,, Winiar	2	16	11	17	9	3	—	—	—	—	—	15	—	73
,, Naramowic dom	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Ogółem — *Total*	162	992	491	593	408	130	55	5	22	8	34	49	4	2953

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.
Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
Ogółem — *Total* . . .	2953
Płeć: *Sexe:* mężczyzn — *hommes*	1342
kobiet - *femmes*	1611
Razem — *Ensemble* . .	2953
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna *Etat de famille: chef de famille homme*	278
głowa rodziny kobieta *chef de famille femme*	32
Członkowie rodziny: — *Membres de famille:* .	
mężczyzn — *hommes*	174
kobiet — *femmes*	419
Samotni: — *Personnes solitaires:*	
mężczyzn — *hommes*	890
kobiet — *femmes*	1160

3. Zajęcie przeprowadzających się.
Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
I. Mężczyźni — *Hommes*	
1 Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	51
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	247
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	386
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	119
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	16
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	68
7. Wojskowi — *Militaires*	19
8. Inne zawody — *Autres professions*	33
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	403
Ogółem — *Total* . . .	1342
II. Kobiety — *Femmes.*	
1. Robotnice i p. — *Ouvrières etc.*	107
2. Służące — *Domestiques*	581
3. Urzędniczki prywatne — *Fonctionnaires privées*	123
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	4
5 Urzędniczki publiczne - *Fonctionnaires publiques*	23
6. Inne zawody — *Autres professions*	148
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	625
Ogółem — *Total* . . .	1611

III. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans* 0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	Ogółem *Total*
6	4	5	6	61	159	88	57	30	10	14	10	450

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) — — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) –, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 83 chorób płucnych (*affect de l'appareil respiratoire*) 31, reumatyzmu (*rhumatisme*) 9. chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) —, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 5, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 42, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 39, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 61, do obserwacji (*observation*) 10 do opieki (*soins*) —. zatrucia (*empoisonnements*) 8 obrażenia (*lésions*) 146, postrzał (*par armes à feu*) 2, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 14.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.
Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	123	2	1	+1	124	1
Szpital miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	71*)	141	131	+10	81	8
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	90*)	100	85	+15	105	8
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	141	95	120	—25	116	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	25	14	13	+1	26	4
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	102	42	50	- 8	94	16
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	23	31	30	+1	24	2
razem — *ensemble*	466	423	429	— 6	446	38
Lecznica miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	5	11	8	+3	8	—
II. Oddział chirurgiczny	9	11	11	—	9	2
III. Oddział chorób wener. i skórnych	—	5	2	+3	3	—
Razem — *ensemble*	14	27	21	+6	20	2
Szpital djakonisek . . .	189	156	181	—25	164	20
„ żydowski . . .	6	7	10	— 3	3	1
„ SS. Miłosierdzia .	213	239	245	—6	207	15
Zakład św. Józefa . . .	169	136	159	—23	146	19
Sanatorjum SS. Elżbietanek	62	114	73	+41	103	2

*) Z dniem 1 kwietnia 1931 r. przeniesiono z szpitala miejskiego do lecznicy miejskiej mieszczącej się przy ulicy Podgórnej z stacji zewnętrznej 9 osób, z stacji wewnętrznej 5 osób.

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 6
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 110 razem 116
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	26	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	18	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	1	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	60	„
Czerwonka — *Dysenterie*	1	„
Inne choroby — *Autres maladies*	10	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	3	1	1	7	5	3	2[1]	22
Płonica *Scarlatine*	13	5	7	6	5	3	—	39
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	—	—	1	—	—	—	1
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	1	—	—	—	—	—	1
Jaglica *Trachome*	2	5	—	1	2	1	—	11
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	14	10	8	11	12	3	2[2]	60
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	2	—	—	1	—	3
Inne choroby *Autres maladies*	—	1	—	—	—	—	—	1
Ogółem *Total*	32	23	18	26	24	11	4	138

[1]) Dębiec. [2]) Winiary.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
47	—	37	10	—	42	5	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 46, z rąk żydowskich —.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Nowe budowle *Constructions nouvelles*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*					Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construit*		
	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés*		oficyn dla celów *annexes destinées*								
	mieszkaniowych *à l' habitation*	innych *autres*	mieszkaniowych *à l' habitation*	innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*				mieszkań *logement*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
18	5	—	6	1	6	14	—	32	62	160	1

Wniosków budowlanych wpłynęło 144, zezwoleń udzielono 120.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à*: 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	9	23	27	—	2	2	63	7
Ubyło *Reduction*	—	1	—	—	—	—	1	6
Różnica + — *Différence*	+9	+22	+27	—	+2	+2	+62	+1

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'épargne communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	23 459	24 028 107,95
Przychód — *Recette*	408	2 345 135,60
Razem — *Ensemble*	23 867	26 373 243,55
Rozchód — *Dépense*	275	1 986 185,43
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	23 592	24 387 058,12

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie i dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	469	2 312 258,5 6
Przychód — *Recette*	12	117 237,05
Razem — *Ensemble*	481	2 429 495,61
Rozchód — *Dépense*	3	161 864,23
Stan w końcu miesiąca . . . . B. *Situation à la fin du mois*	478	2 267 631,28
Total — Ogółem A + B	24 070	26 654 689,40

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	22229	760652	34.62
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	6343	172454	27.19
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	3442	154074	44.76
Sprzedane publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	25130	788032	31.35

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4735	59	35	+24	4759	17
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	438	87	110	—23	415	10
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	303	68	37	+31	334	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 5462, w tem 4396 mężczyzn, 1036 kobiet, 30 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel. — *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction.* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	84	84	165-180	117	114
„ 2—4 „ „	100	100	.	128	126
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	117	117	.	153	148
„ ponad 4 *au-dessus de* „ „	117	117	.	153	148
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	86	89	180*)	117	117
Robotnicy 16—18 lat *Ouvriers agés de 16 à 18 ans*	42	42	.	.	.
„ „ „ 18—21 „	69	69	65—75	78	78
„ ponad 21 lat samotni „ *célibataires au-dessus de 21 ans*	84	84	90—100	111	111
„ ponad 21 lat żonaci „ *mariés au-dessus de 21 ans*	84	84	.	111	111
Robotnice 16—18 lat *Ouvrières agées de 16 à 18 ans*	38	38	.	.	.
„ „ 18—21 „	49	49	.	56	56
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	56	56	.	71	71

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zawodowy.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca *Offres d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Podaż pracy *Démandes d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Umieszczono *Placements* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Cofnięto *Radiations*	Pozostaje *Il reste* miejsc — places	pracowników *travailleurs*
Przem. Metalowy — *Industrie des métaux* . . .	20	—	20	1341	—	1341	20	—	20	-,193	—	1128
Przem. budowlany — *Industrie de la construction*	78	—	78	1184	—	1184	78	—	78	-,149	—	957
Przem. drzewny — *Industrie du bois*	2	—	2	528	—	528	1	-	1	1,91	—	436
Przem. skórny *Industrie des peaux et des cuirs* . . .	8	—	8	206	6	212	8	—	8	-,33	—	171
Przem. papier druk. — *Industrie du papier et polygraphique* .	4	1	5	180	49	229	4	1	5	-,45	—	179
Przemysł spożywczy — *Industrie alimentaire* . .	1	-	1	200	—	2 0	1	—	1	-,28	—	171
Przem. konfekcyjny - *Industrie de la confection* .	—	—	—	156	165	321	—	—	—	-,43	—	278
Inny — *Autres*	—	—	—	34	—	34	—	—	—	-,10	—	24
Robotnicy niekwalifikow. — *Ouvriers non qualifiés* . .	330	24	354	3379	970	4349	330	24	354	-,415	—	3580
Służ. domowa *Domestiques*	—	57	57	127	69	196	—	55	55	2,24	—	117
Służ. folwarcza *Ouvriers des fermes* . .	53	45	98	68	45	113	53	45	98	—	—	15
Służ. sezonowa *Ouvriers saisonniers* . .	—	70	70	—	63	63	—	63	63	7,—	—	—
Pracownicy komun. — *Fonctionnaires des communications* . .	2	—	2	149	—	149	2	—	2	-,27	--	120
Biuraliści - *Personnel de bureau* . . .	7	3	10	422	476	898	2	2	4	1,109	5	785
Subjekci handl. *Commis de magasin* . .	3	1	4	431	176	607	3	1	4	-,57	—	546
Inni umysłowi *Autres travailleurs intellectuels* .	5	—	5	378	108	486	4	—	4	-,56	1	426
Prak. term. — *Stagiaires et apprentis* .	1	—	1	1	—	1	1	—	1	—	-	—
Inni — *Autres*	3	1	4	42	12	54	3	1	4	-,5	—	45
Ogółem - *Total*	517	202	719	8826	2139	10965	510	192	702	11,1285	6	8978
W tem z poprzedniego miesiąca — *Dont du mois précédent* .	5	63	68	7979	1739	9718	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania.

VII. Aprowizacja mięsna.
Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.
Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.
Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	519	710	2247	8594	1978	894	—	—	—	14942
ubito *Nombre de pièces abattues*	288	680	700	8698	4467	4915	30	17	18	19813

2) Targowisko.
Marché aux bestiaux municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	519	710	2247	8594	1978	894	—	—	14942
drogą kołową - *par les routes* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	269	154	1793	2892	63	—	—	—	5171
drogą kołową - *par les routes* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - *à l'abattoir*	250	556	454	5702	1915	894	—	—	9771

3) Ruch na torze łącznikowym.
Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *total*	W wozach o 1 piętrach *En wagons de 1 étages*	W wozach o 2 piętrach *En wagons de 2 étages*
Nadeszło *Arrivé*	543	787	2341	10458	3203	4351	—	—	—	21683	516	52

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg.	38	43	43	43	z przemiału 70%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	1,00	1,00	1,00	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	60	60	64	64	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	40	40	50	50	z przemiału 70%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	50	60	60	60	
6. Groch polny — *Pois*	„	50	50	50	50	
7. Fasola — *Haricots*	„	90	90	90	90	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	30	30	30	30	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	13	12	11	11	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg.	1,20	1,10	1,10	1,10	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	2,00*)	2,00*)	2,00*)	2,00*)	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,80	1,80	1,80	1,80	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	2,20*)	2,20*)	2,00	2,00	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,80	2,80	2,80	2,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais*	1 kg.	5,60	5,20	5,20	5,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	3,20*)	3,20*)	3,20*)	3,20*)	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	10	10	12	14	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	40	50	50	50	
22. Marchew — *Carottes*	„	40	40	50	50	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — *Café de blé*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg.	2,20	2,20	2,20	2,20	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg.	1,00	1,00	1,00	1,00	
36. Gęś — *Oie*		nie notowano				
37. Karpie — *Carpes*	„	4,40 do 4,60	4,00 do 4,60	4,00 do 4,60	4,00 do 4,60	

*) Ceny maksymalne.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	34,75 zł
Żyto — *Seigle*	29,25 „
Jęczmień — *Orge*	27,00 „
Owies — *Avoine*	28 00 „
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	98,00—116,00 zł
Woły — *Boeufs*	64,00—104,00 „
Cielęta — *Veaux*	58,00—100,00 „
Owce — *Brebis*	76,00—144,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano *manque de cotes*

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1931 III.	1931 IV.	III—IV.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	44.51	44.57	+ 0,06
	wskaźnik *indice*	100	85	85	+ 0,13%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	33.60	33.99	+ 0,33
	wskaźnik *indice*	100	100	101	+ 1,16%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	3.27	3.34	+ 0,07
	wskaźnik *indice*	100	90	91	+ 2,14 %
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	28.25	28.25	—
	wskaźnik *indice*	100	133	133	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	4.15	4.15	—
	wskaźnik *indice*	100	137	137	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	2.08	2.08	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.59	0.59	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	1.48	1.48	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	61.85	62.24	+ 0,39
	wskaźnik *indice*	100	113	114	+ 0,63%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	7.43	7.49	+ 0,06
	wskaźnik *indice*	100	111	112	+ 0,94%
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	21.50	29.25	+ 7,75
	wskaźnik *indice*	100	64	90	+36,04%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	51.06	51.06	—
	wskaźnik *indice*	100	131	131	—

IX. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań L'université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna IV. 1931	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	27	17,7°	2	— 4,1°	—5,5°	7,8°	—2,3°
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m au dessus du niveau de la mer.*	1	759,6	22	738,0	751,0	752,6	—1,6
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	26	8,2	3 i 8	3,1	5,3	5,7	—0,4
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	9	41%	79%	73%	+ 6
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,3	6,1	+0,2
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	21	24,9	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 51,3	36	+15
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 169,8	171	—1

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
6	2	10	21	5	16	18	8	4 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 4, — pochmurnych *sombres)* 11, — z wichrem (*de bourrasque* 1, — z opadem (*de pluie*) 17, — z burzą (*d'orage*) 1, — z gradem (*de grêle*) 0, — z krupami (*de grésil*) 4, — mroźnych (max. 0°) (*froids*) 0, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de* 0° 9, — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) z upałem (*de chaleur*) — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 254;	2. : 250;	3. : 242;	4. : 231;	5. : 225;
6. : 214;	7. : 200;	8. : 188;	9. : 178;	10. : 174;
11. : 170;	12. : 164;	13. : 160;	14. : 156;	15. : 154;
16. : 152;	17. : 154;	18. : 158;	19. : 163;	20. : 165;
21. : 165;	22. : 172;	23. : 182;	24. : 196;	25. : 214;
26. : 231;	27. : 253;	28. : 265;	29. : 269;	30. : 269;
31. : —;				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	1	—	—	—	1
średnich . *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	3	—	—	1	2	—	—	6
razem *ensemble*	3	—	—	2	2	—	—	7
Pomoc dor. *Secours immédiat*	5	1	2	2	1	1	—	12
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								19

4 Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	14	—	14
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	390	130	520
Razem . *Ensemble* .	404	130	534
Odpływ . *Radiations* .	393	130	523
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	11	—	11
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	4106
z tych a) w hotelach *dont aux hôtels*	3455
b) u innych *chez d'autres*	650
W tem z zagranicy *Dont de l'étranger*	580

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*: ton węgla *de charbon en tonnes*	Zużyto *Consommation*: ton koksu *de coke en tonnes*	Produkcja — *Production*: gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugazu *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville* m³
2680	—	1702160	—	—	1702160	1701160

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér par 1 kwh en kg*: stara *anc.*	nowa *nouv*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines électriques*: stara *anc.*	nowa *nouv.*
240170	1609049	2,45	0,79	98230	2022568	—	80480

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	197 151
Jeżyce	62 942
Św. Łazarz	53 420
Wilda	51 060
Sołacz	642
Dębiec	1 703
Rataje	861
Starołęka	4 458
Główna	2 233
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	54 534
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	123 460
Ogółem *Total*	552 464

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	643	Przywóz: *Importation:* 1 berlinka pojem. 5,5 ton tranu, 15 ton śrutu groch. i 6 ton oleju — 1 berlinka pojem. 96 ton siemienia lnianego.
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	83	Wywóz: — *Exportation:* 6 berlinki pojem. 325 ton jęczmienia; 4 „ „ 1580 „ żyta; 5 berlinek „ 1180 „ mąki żytniej; 8 „ „ 2735 „ węgli; 12 „ „ 5500 „ cukru
Ogółem *Total*	726	